

# Journals

No. 175

Friday, November 2, 2012

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 175

Le vendredi 2 novembre 2012

10 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment.

Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Ms. Raitt (Minister of Labour), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement.

M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-1636 to 411-1646, 411-1650 to 411-1653, 411-1656, 411-1657, 411-1659, 411-1663, 411-1665, 411-1669, 411-1672, 411-1674, 411-1675, 411-1690, 411-1691, 411-1693, 411-1695, 411-1696, 411-1698, 411-1699, 411-1704, 411-1715, 411-1716, 411-1719, 411-1722, 411-1724, 411-1726 to 411-1734, 411-1737 to 411-1742, 411-1744, 411-1745, 411-1747 to 411-1751, 411-1769, 411-1772, 411-1775, 411-1777, 411-1780, 411-1800, 411-1814, 411-1816 and 411-1835 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-19;

— No. 411-1661 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-411-3-11;

— No. 411-1689 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-20.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-44, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Regulations, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-139.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 50 to 53*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning navigable waters (No. 411-2316) and one concerning poverty (No. 411-2317);

— by Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-2318) and three concerning foreign aid (Nos. 411-2319 to 411-2321);

— by Mr. Goodale (Wascana), one concerning funding aid (No. 411-2322);

— by Mr. Payne (Medicine Hat), nine concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-2323 to 411-2331);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning conscientious objection (No. 411-2332) and three concerning horse meat (Nos. 411-2333 to 411-2335);

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 411-1636 à 411-1646, 411-1650 à 411-1653, 411-1656, 411-1657, 411-1659, 411-1663, 411-1665, 411-1669, 411-1672, 411-1674, 411-1675, 411-1690, 411-1691, 411-1693, 411-1695, 411-1696, 411-1698, 411-1699, 411-1704, 411-1715, 411-1716, 411-1719, 411-1722, 411-1724, 411-1726 à 411-1734, 411-1737 à 411-1742, 411-1744, 411-1745, 411-1747 à 411-1751, 411-1769, 411-1772, 411-1775, 411-1777, 411-1780, 411-1800, 411-1814, 411-1816 et 411-1835 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-32-19;

— n<sup>o</sup> 411-1661 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-3-11;

— n<sup>o</sup> 411-1689 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-27-20.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le septième rapport du Comité (projet de loi C-44, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence, sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-139.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 50 à 53*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet des eaux navigables (n<sup>o</sup> 411-2316) et une au sujet de la pauvreté (n<sup>o</sup> 411-2317);

— par M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 411-2318) et trois au sujet de l'aide internationale (n<sup>os</sup> 411-2319 à 411-2321);

— par M. Goodale (Wascana), une au sujet de l'aide financière (n<sup>o</sup> 411-2322);

— par M. Payne (Medicine Hat), neuf au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>os</sup> 411-2323 à 411-2331);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet de l'objection de conscience (n<sup>o</sup> 411-2332) et trois au sujet de la viande chevaline (n<sup>os</sup> 411-2333 à 411-2335);

— by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), thirteen concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-2336 to 411-2348);

— by Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), one concerning housing policy (No. 411-2349);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 411-2350);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the protection of the environment (No. 411-2351) and one concerning telecommunications (No. 411-2352);

— by Mr. Aubin (Trois-Rivières), two concerning the protection of the environment (Nos. 411-2353 and 411-2354);

— by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), four concerning the protection of the environment (Nos. 411-2355 to 411-2358);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-2359).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-877, Q-883 and Q-893 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-878 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to every non-profit housing project funded under s.95 of the National Housing Act: (a) what is the name of the project; (b) what is the location of the project; (c) for each project that has a mortgage with the Canada Mortgage and Housing Corporation, and for every mortgage, what is (i) the date the mortgage was signed, (ii) the length of the mortgage, (iii) the interest rate of the mortgage? — Sessional Paper No. 8555-411-878.

Q-882 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With regard to Service Canada: (a) which administrative and processing functions will be consolidated; (b) where are the Service Canada centres located where administration of grants and contributions are currently taking place, and how many employees at each centre work on the administration of grants and contributions; (c) where will the consolidated centres for administration of grants and contributions be located, and how many employees are expected to be working on administration of grants and contributions at each consolidated centre; (d) where are the Service Canada centres located where Integrity Services currently operate, and how many employees at each centre work in Integrity Services; and (e) where will the consolidated centres for Integrity Services be located, and how many employees are expected to be working in Integrity Services at each consolidated centre? — Sessional Paper No. 8555-411-882.

— par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), treize au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>os</sup> 411-2336 à 411-2348);

— par M<sup>me</sup> Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot), une au sujet de la politique du logement (n<sup>o</sup> 411-2349);

— par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n<sup>o</sup> 411-2350);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 411-2351) et une au sujet des télécommunications (n<sup>o</sup> 411-2352);

— par M. Aubin (Trois-Rivières), deux au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>os</sup> 411-2353 et 411-2354);

— par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), quatre au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>os</sup> 411-2355 à 411-2358);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 411-2359).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-877, Q-883 et Q-893 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-878 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne chaque projet de logement sans but lucratif financé au titre de l'article 95 de la Loi nationale sur l'habitation : a) quel est le nom du projet; b) quel est l'emplacement du projet; c) pour chacun des projets ayant une hypothèque avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement, et pour chacune des hypothèques, quel est (i) la date à laquelle a été signé l'hypothèque, (ii) la durée de l'hypothèque, (iii) le taux d'intérêt de l'hypothèque? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-411-878.

Q-882 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui concerne Service Canada : a) quelles fonctions administratives et de traitement seront fusionnées; b) où sont situés les centres de Service Canada où on s'occupe actuellement de l'administration des subventions et des contributions, et combien d'employés à chaque centre travaillent à l'administration des subventions et des contributions; c) où seront situés les centres fusionnés chargés de l'administration des subventions et des contributions, et combien d'employés prévoit-on affecter à l'administration des subventions et des contributions, à chacun des centres fusionnés; d) où sont situés les centres de Service Canada où il y a des services de l'intégrité actuellement, et combien d'employés de chaque centre travaillent aux services de l'intégrité; e) où seront situés les centres fusionnés chargés des services de l'intégrité, et combien d'employés prévoit-on affecter aux services de l'intégrité dans chacun des centres fusionnés? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-411-882.

Q-884 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — With regard to the Summit of the Americas: *(a)* what is the role and what are the responsibilities of Canada regarding the official languages of the Summit and the official languages of the documents; *(b)* what are the official languages of the Summit; *(c)* what are the official languages of the documents; *(d)* how are the official languages of the Summit and the official languages of the documents determined; *(e)* does the Summit have language policies and, if so, what are they; *(f)* how much are Canada's financial contributions to the Summit in the following areas, *(i)* total financial contribution, *(ii)* language, *(iii)* the French language, *(iv)* the English language, *(v)* translation and interpretation; *(g)* why are all official documents of the Summit process not available in French; and *(h)* why is there not a French version of the Summit website? — Sessional Paper No. 8555-411-884.

Q-888 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With regard to Health Canada's Consumer Product Safety Directorate, since 2005-2006 broken down by fiscal year: *(a)* what is the annual budget of the Directorate; *(b)* how many full-time, part-time and contract employees worked at or for the Directorate; *(c)* of these, how many were classified as administrative staff; *(d)* how many were classified as inspectors; *(e)* how many were classified as managerial staff; *(f)* how many were classified as media and communications staff; *(g)* how many distinct office locations does the Directorate maintain; and *(h)* how many employees are stationed at each individual location? — Sessional Paper No. 8555-411-888.

Q-891 — Mr. Choquette (Drummond) — With regard to specified risk material (SRM): *(a)* what are the average additional costs assumed by companies subject to SRM requirements; *(b)* what are the rules for foreign companies, including those in the United States, with regard to SRM; *(c)* why do rules for imports differ from those for Canadian companies; and *(d)* does the government have mitigation strategies in place to create a more equitable market for Canadian companies in relation to their international counterparts? — Sessional Paper No. 8555-411-891.

Q-892 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to Department of Fisheries and Oceans officials who work at the 200 Kent Street office in Ottawa and who met with Mr. Loyola Sullivan of Ocean Choice International from June 1, 2011, to May 10, 2012: *(a)* what are the names of the officials, broken down by *(i)* deputy ministers, *(ii)* associate deputy ministers, *(iii)* senior assistant deputy ministers, *(iv)* assistant deputy ministers, *(v)* directors, *(vi)* managers; *(b)* what is the functioning title of the officials in *(a)*; and *(c)* what were the *(i)* date of the meetings, *(ii)* location of the meetings, *(iii)* topics discussed, *(iv)* details of any briefing notes or materials prepared or used for the meetings? — Sessional Paper No. 8555-411-892.

Q-884 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — En ce qui concerne le Sommet des Amériques : *a)* quel est le rôle et quelles sont les responsabilités du Canada concernant les langues officielles du Sommet et les langues officielles des documents; *b)* quelles sont les langues officielles du Sommet; *c)* quelles sont les langues officielles des documents; *d)* comment sont déterminées les langues officielles du Sommet et les langues officielles des documents; *e)* le Sommet a-t-il des politiques linguistiques et, si oui, quelles sont-elles; *f)* à combien s'élevaient les contributions financières du Canada au Sommet dans les domaines suivants, *(i)* la contribution financière totale, *(ii)* la langue, *(iii)* la langue française, *(iv)* la langue anglaise, *(v)* la traduction et l'interprétation; *g)* pourquoi tous les documents officiels du processus du Sommet ne sont-ils pas disponibles en français; *h)* pourquoi n'existe-t-il pas une version française du site Web du Sommet? — Document parlementaire n° 8555-411-884.

Q-888 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne la Direction de la sécurité des produits de consommation de Santé Canada, par année financière depuis 2005-2006 : *a)* quel est le budget annuel de la Direction; *b)* combien d'employés à temps plein, à temps partiel et à contrat ont travaillé à la Direction ou pour elle; *c)* parmi eux, combien faisaient partie du personnel administratif; *d)* combien faisaient partie des inspecteurs; *e)* combien faisaient partie du personnel de gestion; *f)* combien faisaient partie du personnel des médias et des communications; *g)* dans combien d'emplacements distincts les employés de la Direction étaient-ils répartis; *h)* combien d'employés travaillaient à chacun de ces emplacements? — Document parlementaire n° 8555-411-888.

Q-891 — M. Choquette (Drummond) — En ce qui concerne les matières à risque spécifiées (MRS) : *a)* en moyenne, quels sont les coûts supplémentaires que les compagnies assujetties aux mesures concernant les MRS doivent assumer; *b)* quelles sont les règles appliquées aux compagnies étrangères, dont celles des États-Unis, par rapport aux mesures concernant les MRS; *c)* quelle est la raison pour laquelle les règles visant l'importation sont différentes de celles appliquées aux compagnies canadiennes; *d)* est-ce que le gouvernement a des stratégies d'atténuation en place afin de rendre le marché plus équitable aux compagnies canadiennes vis-à-vis leurs équivalentes internationales? — Document parlementaire n° 8555-411-891.

Q-892 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne les responsables du ministère des Pêches et des Océans qui travaillaient au bureau du 200, rue Kent, à Ottawa et qui ont rencontré M. Loyola Sullivan d'Ocean Choice International entre le 1<sup>er</sup> juin 2011 et le 10 mai 2012 : *a)* quels sont les noms des responsables, selon qu'ils sont *(i)* sous-ministres, *(ii)* sous-ministres délégués, *(iii)* sous-ministres adjoints principaux, *(iv)* sous-ministres adjoints, *(v)* directeurs, *(vi)* gestionnaires; *b)* quels sont les titres complets des responsables en *a)*; *c)* quels étaient *(i)* les dates des réunions, *(ii)* les lieux des réunions, *(iii)* les sujets traités, *(iv)* les détails des notes d'information ou des documents préparés en vue des réunions ou utilisés au cours des réunions? — Document parlementaire n° 8555-411-892.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-429, An Act to amend the Radiocommunication Act and the Telecommunications Act (antenna systems).

Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), seconded by Mr. Rousseau (Compton—Stanstead), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated August 2012, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-411-790-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

## ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication et la Loi sur les télécommunications (systèmes d'antennes).

M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), appuyé par M. Rousseau (Compton—Stanstead), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de août 2012, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5 (2). — Document parlementaire n° 8560-411-790-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

## AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.